博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 社會人士中翻英短文翻譯題目

2021 年二月十三日週六晚間，一場 7.3 級地震在十一點零七分侵襲日本東北地區(Tohoku region)。這次地震發生在毀滅性的 2011 年 3 月大地震和海嘯，又稱為「東日本大地震」(the Great East Japan Earthquake) 的十周年之前。據推測這個二月發生的地震可能是十年前侵襲此地區 9.1 級強震的餘震。幸好在地震後並無引發海嘯，據報也無嚴重受傷情況。然而，報導指出在本州(Honshu)東北部，至少六個傳出有居民受到輕傷和重大的財產損失。此外，逾九十五萬戶短暫停電。不過在週日晚上，大部分地區即恢復供電。

震級 magnitude　　侵襲 strike　　發生 occur

毀滅性的 devastating　　推測 speculate　　餘震 aftershock

重大的 significant

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1150921 社會人士中翻英短文翻譯參考答案

On the evening of Saturday, February 13, 2021, a 7.3 magnitude earthquake struck Japan's Tohoku region at 11:07 p.m. The quake occurred just weeks before the 10th anniversary of the devastating March 2011 quake and tsunami, known as the Great East Japan Earthquake. It was speculated that February's quake may have been an aftershock of the massive 9.1 earthquake that hit the region a decade ago. Fortunately, there was no tsunami, and no serious injuries were reported after the quake. However, residents in at least six prefectures of northeastern Honshu reported minor injuries and significant property damage. In addition, over 950,000 homes lost power temporarily. However, electricity was restored to most areas by Sunday evening.